

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1926)

**Heft:** 231

**Rubrik:** Prepaid subscription rates

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# The Swiss Observer

Telephone: CLERKENWELL 9595

Published every Friday at 23, LEONARD STREET, LONDON, E.C.2.

Telegrams: FREPRINCO, LONDON.

VOL. 6—No. 231

LONDON, JANUARY 2, 1926.

PRICE 3d.

## PREPAID SUBSCRIPTION RATES

UNITED KINGDOM AND COLONIES	{ 3 Months (13 issues, post free) . . . . .	36
	{ 6 " " (26 " ) . . . . .	62
	{ 12 " " (52 " ) . . . . .	12
SWITZERLAND	{ 6 Months (13 issues, post free) . . . . .	7.50
	{ 12 " " (26 " ) . . . . .	14

(Swiss subscriptions may be paid into Postscheck-Konto:  
Basle V 5718.)

## HOME NEWS

— 1926 —

We desire to express to all our readers our heartiest good wishes for their continued and increased happiness and prosperity during the coming year.

The Grand Conseil of Basle has granted a loan of 500,000 frs. and taken shares for an amount of 600,000 frs. in the Société Suisse de Remorquage at Basle.

\* \* \*  
The town of Lausanne's budget for 1926 shows a deficit of 571,170 frs. on a total expenditure of 512,366,980 frs.

\* \* \*

The Conseil d'Etat of Geneva has just received the report from the Commission of Enquiry into the police incidents, followed by Mr. Vettiner's suicide; and have decided that no action be taken against the Director of Police for failing in his professional duty.

\* \* \*

Bad weather has been prevalent of late, with violent gales and storms, everywhere, especially in the Rhone valley and Lake of Lucerne, where a strong Föhn was blowing, causing widespread damage.

\* \* \*

The first electric train ran from Lausanne to Geneva last week for the initial complete trial, which was quite successful. The electrified service will run completely on this section from January 5th next.

\* \* \*

Colonel Alphonse Schué has been nominated Chief of the Cavalry, in place of Colonel Favre, who has been placed at the head of the 4th Division.

\* \* \*

The Swiss chess champions, Paul Johner and Dr. W. Michel, have been invited to attend the international chess congress at Semmering next March.

\* \* \*

The ice hockey matches started last week for the Spengler Cup at Davos.

\* \* \*

National Councillor Maggini has sent in his resignation.

\* \* \*

Several cases of smallpox have been notified in Obwald.

\* \* \*

Dr. Louis Megevand, of Geneva, has just died at the age of 73. He was Professor of the Legal Section of Medicine of the Geneva University and Director of the Mortuary.

\* \* \*

Mr. Gustave Helfenberger, ex-State Councillor and a prominent figure in the Christian Social party, has died at Zurich.

## EXTRACTS FROM SWISS PAPERS.

**L'Escalade en bonnets de coton.** — A l'occasion de la fête de l'Escalade qui rappelle, comme on sait, l'échec de l'entreprise du duc de Savoie contre Genève, en 1602, les maîtres d'école avaient coutume de faire à leurs élèves le récit des événements militaires de cette nuit tragique et de faire chanter un chant en patois genevois, le "Cé qué l'aino," qui bénit le Dieu des batailles, protecteur de la ville. Cette année, les directeurs d'écoles ont reçu du département de l'instruction publique, dirigé par M. Oltramare, socialiste, une circulaire leur enjoignant de ne pas parler des faits de guerre et de rappeler seulement l'état social à Genève au 17e siècle et en outre leur recommandant de ne pas faire chanter de chants guerrriers.

(*La Revue.*)

**M. Oltramare au Collège.** — Les élèves des classes supérieures du Collège ont été priés de se rendre 15 décembre matin à 10 heures (pendant la récréation) dans les salles de gymnastique de la rue de Malagnou pour y entendre M. Oltramare, chef du Département de l'instruction publique.

M. Oltramare s'est adressé aux élèves en leur disant qu'il était toujours l'ami des collégiens et qu'il voulait le rester.

Parlant de la circulaire qu'il a adressée aux

directeurs d'écoles à l'occasion de l'Escalade, le chef du Département de l'instruction publique a dit qu'on en avait méconnu et transformé l'esprit et qu'il ne comprenait pas la manifestation de samedi après-midi. Bien qu'en ayant été averti le matin déjà il n'a rien fait pour l'empêcher, ce qu'il dit, m'aurait pourtant été très facile.

Au sujet de cette manifestation, M. Oltramare a dit avoir rencontré dans la rue, il y a deux ou trois jours, un groupe de trois élèves du collège qui, dès qu'ils l'eurent dépassé, entonnèrent le "Roulez tambours!" "C'était une insulte au magistrat chargé de faire régner l'ordre au collège; je ne prendrai pas de sanction contre ces élèves, mais qu'ils aient le courage de leur opinion et qu'ils se dénoncent." En réponse à ceci, il y eut non pas trois élèves qui levèrent la main, mais cinq et parmi eux des fils des familles les plus anciennes de Genève.

Revenant sur le sens de sa circulaire, M. Oltramare a déclaré qu'à Genève tout spécialement on était porté à l'exagération et qu'on transformait facilement toute chose.

"Voulez êtes des citoyens dit-il, aux collégiens (lundi dernier ces mêmes collégiens étaient encore des gosses!) vous devez savoir vous unir pour le bien de la patrie (murmures dans la foule des élèves) et vous devez être au-dessus des disputes qui se sont fait jour à propos de cette circulaire. Pour cette fois, je ne prendrai aucune sanction, mais si un événement semblable se reproduisait, je suis décidé à intervenir énergiquement." (Protestations.)

M. Oltramare entretint brièvement les élèves de ses idées politiques et leur déclara, que, s'il avait changé d'opinion bien qu'appartenant à une des plus anciennes familles genevoises, c'est que les circonstances elles-mêmes l'y avaient contraint. Et pour leur montrer qu'il n'était pas opposé à l'idée de patriotisme, M. Oltramare demanda aux élèves de chanter le dernier couplet (pourquoi le dernier) du "Cé qué l'aino." Aucun des élèves ne répondit à cet ordre; tous ceux qui samedi avaient chanté sous les fenêtres du Grand Conseil déclarèrent ne plus se souvenir de ce couplet du "Cé qué l'aino." Un peu déconfit, M. Oltramare n'insista pas, constata que les élèves avaient encore besoin d'étudier même les chants patriotes et se retira. A peine était-il sorti que tous les élèves entonnèrent "Ah! la belle Escalade, Oltramare, Oltramare!" (*Courrier de Genève.*)

**Une montagne en mouvement.** — On mande de Bellinzona que le service topographique fédéral vient de découvrir que le Monte Arbindo (2000 mètres), à quatre kilomètres au nord-est de Bellinzona, se déplace dans la direction du val d'Arbedo. Ce mouvement de terrain qui s'opère sur une largeur de plus d'un kilomètre, n'était que de deux centimètres par an lors des derniers relevés faits il y a une trentaine d'années; il dépasse aujourd'hui 20 centimètres par an en moyenne. Les couches de terrain étant verticales au Monte Arbindo, le mouvement n'est pas seulement superficiel, c'est la base même de la montagne qui s'ébranle. On n'a jamais constaté, jusqu'à présent, en Suisse, un glissement de terrain de cette importance. Toutes les mesures vont être prises pour parer au danger qui pourrait résulter de cet état de choses.

(*Feuille Commerciale.*)

**Deux nouveaux journaux.** — A partir du 1er janvier, deux nouveaux journaux paraîtront en Valais: le "Courrier de Sion," organe bi-hebdomadaire de publicité et d'information, et le "Travaileur," organe bi-mensuel des ouvriers chrétiens-sociaux de la partie française du Valais.

**A la mémoire de Ferdinand Hodler.** — La section des beaux-arts de l'Institut national genevois inaugure la plaque commémorative à la mémoire de Ferdinand Hodler, au numéro 35 de la Grand Rue, aujourd'hui samedi 19 décembre, à 15 heures. A l'issue de la cérémonie une couronne sera déposée sur la tombe du grand peintre.

(*Journal de Genève.*)

**Un 100-jährigen Leuten.** — Unter Hinweis auf die in der "Ostschweiz" erschienene Korrespondenz "Zwei Hundertjährige im St. Galler Oberland" dürfte eine kurze Zusammenstellung über hundertjährige Leute früherer Zeit an Hand der Aufzeichnungen in den verschiedensten Chroniken nicht ohne Interesse sein. Dabei ist zu bemerken, dass, trotzdem die einfache Lebensweise unserer Vorfahren ein hohes Alter naturgemäß begünstigen musste, dennoch verhältnismässig nicht allzu viele Beispiele gar alter Personen auf uns gekommen sind. Von jenen hatte eben das bekannte Wort des Psalmisten Geltung: "Unser Leben währet siebzig Jahre, und wenn es hoch kommt, so sind es achtzig Jahre, und wenn es kostlich war, so ist es Mühe und Arbeit gewesen."

Lassen wir nun diese hundertjährigen Leute von

ehemals Revue passieren: Zuerst mag der Heimatkanton des Niklaus Rohner und des "Wurzenbethli" folgen: Anstände über die Grenzen der hohen Gerichtsbarkeit zwischen den Herrschaften Gaster und Windegg und der Grafschaft Sargans machten 1517 eidliche Kundschaftseinvnahmen der ältesten unbeteiligten Ehrenmänner dieser Gegend nötig, worüber vor Gericht zu Wallenstadt und Flums u. a. ein 90, ein 99 und ein über 100 Jahre alter Mann aus gutem Gedächtnis "älteste Kundschaft" ablegten. 1587 starb Matthäus Osswald, Bürger und Apotheker zu St. Gallen, nach zurückgelegtem 105. Jahre. 1600 segnete in der gleichen Stadt der im Jahre 1500 geborene Hans Wettach, genannt Hirschberg, das Zeitliche. Barbara Kaufmann, verheilte Hartmann in Wildhaus, geb. 1750, gestorben 1851, erreichte, ohne jemals krank gewesen zu sein, das Alter von 101 Jahren 9 Monaten und 23 Tagen. 1920 starb in Schmerikon Paul Jakob Pfiffer, bürgerlich von Mels, im Alter von 102 Jahren.

1577 heiratete der hundertjährige Heinrich Weigelin, Gastwirt "Zum Schwert" in Schaffhausen, seine sechste Ehefrau. 1578 starb, 100 Jahre alt, Verena Grüber, Priorin des Frauenklosters Schwyz.

Mehrere hundertjährige Personen entfallen auf das Gebiet der Stadt und Landschaft Zürich. 1592 kommt Konrad Hauser von Windlach, "ob der hundert Jar alt," als Zeuge in einem Streit zwischen dem Städtchen Bülach und dem Abtei von Wettingen vor. — Jakob Fries, der die Mailänder Feldzüge mitgemacht hatte, wurde in seinem hundertsten Jahre, als er auf einer Musterung im Greifensee Wache stand, vom Schlag geprägt. — 1822 starb in Zürich die noch mit Salomon Gessner und andern ausgezeichneten Männer der Limmatstadt befreundet gewesene und wegen ihres Charakters und ihrer Talente allgemein geachtete Jungfrau Marie Keller, 102 Jahre alt. Sie war die letzte jener Töchter Zürichs, die 1750 der berühmten, von Klopstock besungenen Fahrt auf dem Zürichsee beigewohnt hatten. Noch im letzten Lebensjahr konnte sie, obgleich mit zitternder Hand, die Federn führen.

1783 segnete zu Krienz (Lucern) Katharine Kretz im Alter von 104 Jahren das Zeitliche. Alle Sonntage ging sie bis an ihr Lebensende in die beinahe eine Stunde von ihrer Wohnung entfernte Kirche. Im 95. Jahre hatte sie, den Greisen zu gefallen und ihre Kraft zu beweisen, noch getanzt.

1895 verschied zu Obstalden (Glarus) Kasp. Britti, Tagmenvogt, im Alter von 104 Jahren. Er hatte 60 Jahre im Ehe- und 22 Jahre im Witwenschaft gelebt, nährte sich fast ganz von Milchspeisen, was nie krank und behielt seine Geisteskraft bis ans Ende.

1487 starb zu Schaffhausen Pfarrer Melchior Kirchhofer in seinem 101. Jahre, der bis in sein 98. Jahr seine seelsorgerischen Funktionen im Spital ausgeübt hatte.

1915 wurde in La Chaux-de-Fonds die älteste dortige Einwohnerin, Frau Rachel Nordmann, im Alter von 103 Jahren, zu Grabe getragen.

Sonntag, den 27. Juni 1920, konnte in Bussnhausen bei Pfäffikon (Zürich) die Wäscherin Frau Anna Gubler ihren 100. Geburtstag feiern. Am Samstagabend brachte ihr der Männerchor ein Ständchen, und am Sonntag vormittag 11 Uhr läuteten ihr zu Ehren die Kirchenglocken.

Der bekannte Bildhauer H. Würth hat vor einiger Zeit auch die älteste in Ganderia wohnhafte Tessinerin anlässlich ihres hundertsten Geburtstages durch eine prächtige Skulptur verehrt. Hundertjährige sind in allen Ländern Seltenheiten. Ob wohl der von dem Wiener Professor Steinach entdeckte "medizinische Jungbrunnen" ininstande ist, die Zahl der Hundertjährigen zu erhöhen?

## NOTES AND GLEANINGS. By "KYBURG."

Thanks to the anonymous reader who, after reading my Christmas Notes, sent £2 to the Swiss Churches! Thanks also to the Rev. R. Hoffmann de Visme, who kindly informed me of the above and thereby gave me an exquisite pleasure, because it is nice to find that one's appeal has met with some response and that one has been instrumental in furthering a good cause a little bit.

And now? Sir Hall Caine's 1925 Message, according to the *Evening Standard* of 31 Dec. 1925, ends with the following word from the Book:

"Behold, the axe is laid to the root of the trees. Whatever tree bringeth not forth good fruit, shall be hewn down and cast into the fire."

I think the above words contain all that is needed in the way of New Year resolutions; in other words, unless we strive with all our might